



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
28 de septiembre de 2006  
Español  
Original: inglés

---

### Informe del Secretario General sobre la situación en Abjasia (Georgia)

#### I. Introducción

1. El presente informe se ha preparado en cumplimiento de la resolución 1666 (2006) del Consejo de Seguridad, de 31 de marzo de 2006, por la que el Consejo decidió prorrogar el mandato de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Georgia (UNOMIG) hasta el 15 de octubre de 2006. El informe contiene información actualizada sobre la situación en Abjasia (Georgia) desde la presentación de mi informe de fecha 26 de junio de 2006 (S/2006/435).

2. Mi Representante Especial para Georgia, Heidi Tagliavini, que estaba al frente de la UNOMIG desde julio de 2002, siguió haciéndolo hasta el 15 de julio de 2006. Posteriormente la sucedió en el puesto Jean Arnault, que asumió sus funciones el 17 de agosto de 2006. En el período de transición la UNOMIG estuvo dirigida por mi Representante Especial Adjunto, Ivo Petrov. El Jefe de Observadores Militares, General de División Niaz Muhammad Khan Hattak (Pakistán), siguió ayudando a mi Representante Especial y mi Representante Especial Adjunto durante todo el período objeto del presente informe. Al 26 de septiembre de 2006 la UNOMIG contaba con 121 observadores militares y 12 agentes de policía civil (véase el anexo).

#### II. Proceso político

3. Durante el período objeto del presente informe, la UNOMIG continuó su labor destinada a mantener la estabilidad, evitar un agravamiento de las tensiones y facilitar el diálogo entre las partes de Georgia y Abjasia en torno a las tres esferas sustantivas aprobadas durante las reuniones de alto nivel del Grupo de Amigos celebradas en Ginebra y presididas por las Naciones Unidas (véase S/2004/315, párrs. 5 a 7) y los acuerdos de Sochi entre los Presidentes de la Federación de Rusia y Georgia (véase S/2003/412, párr. 5). El principal objetivo siguió siendo fortalecer la confianza entre las partes, tratando cuestiones prácticas de interés y facilitando así la celebración de negociaciones positivas en torno a un posible arreglo político de carácter global para el conflicto, teniendo en cuenta los principios contenidos en el documento "Principios básicos para la distribución de competencias entre Tbilisi y Sujumi", su carta de envío (véase S/2002/88, párr. 3) y las ideas adicionales aportadas por las partes.



4. Tras la reanudación del Consejo de Coordinación el 15 de mayo (véase S/2006/435, párr. 5), mi Representante Especial Adjunto presidió el 30 de junio el primer período de sesiones del Grupo de Trabajo I sobre cuestiones de seguridad celebrado tras dicha reanudación, en el que las partes de Georgia y Abjasia encomendaron a sus coordinadores regionales que elaboraran un plan de acción para combatir la delincuencia y fomentar la confianza en la zona de conflicto. El 11 de julio, mi Representante Especial Adjunto también presidió el primer período de sesiones del Grupo de Trabajo II sobre el regreso de las personas desplazadas dentro del país y de los refugiados, en el cual las partes intercambiaron opiniones sobre cuestiones relativas al retorno digno de los desplazados internos y los refugiados, fundamentalmente al distrito de Gali, y esbozaron sus enfoques para la mejora de la situación en el distrito. Ambas partes acordaron recomendar la participación de sus respectivos representantes autorizados para cuestiones educativas en el período de sesiones siguiente y reanudar los debates sobre la verificación de los retornados al distrito de Gali. Las dos sesiones se celebraron con la oposición de Abjasia a la composición de las delegaciones de Georgia al Consejo de Coordinación y sus grupos de trabajo, lo que hizo que las sesiones tuvieran que posponerse en diversas ocasiones.

5. El 18 de julio el Parlamento de Georgia aprobó una resolución en la que se instaba al Gobierno a iniciar los trámites necesarios para la suspensión inmediata de las operaciones de mantenimiento de la paz en Georgia y a pedir la retirada inmediata de Georgia de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la Federación de Rusia. En la resolución también se pedía al Gobierno que empezara a trabajar de inmediato en la modificación del formato de las actividades de mantenimiento de la paz y el despliegue de fuerzas de policía internacionales en Osetia meridional y Abjasia, y que informara a la comunidad internacional de sus planes para la resolución pacífica de los conflictos. Esa resolución seguía a otras dos resoluciones anteriores (véase S/2005/657, párr. 13, y S/2006/173, párr. 9), en las que se instaba al reemplazo de las actuales fuerzas de mantenimiento de la paz, pero no se fijaba un plazo para ello. La resolución provocó reacciones negativas en Abjasia, cuyas autoridades declararon que una retirada de la fuerza colectiva de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes (CEI) agravaría las tensiones y, en último término, llevaría a una reanudación de las hostilidades. Durante el período objeto del presente informe, Abjasia reiteró su firme oposición a cualquier modificación de los mecanismos de negociación y mantenimiento de la paz. A principios de septiembre, el Gobierno de Georgia insistió en que sólo podría darse un nuevo impulso al proceso de resolución de conflictos modificando los mecanismos del proceso de paz, especialmente fomentando una mayor participación internacional en la fuerza de mantenimiento de la paz. El 22 de septiembre, el Presidente Saakashvili presentó las propuestas de Georgia con respecto a la resolución de los conflictos en Abjasia y Osetia meridional (Georgia), lo que incluía la desmilitarización de Abjasia y Osetia meridional, un diálogo directo entre las partes, una presencia de policía internacional seguida de la firma de un amplio compromiso de no uso de la fuerza y una rehabilitación económica.

6. Las relaciones entre Abjasia y Georgia comenzaron a deteriorarse cuando, a primera hora de la mañana del 25 de julio, se lanzó en el valle del alto Kodori, controlado por Georgia, una operación especial a gran escala dirigida por los Ministros de Asuntos Internos y de Defensa de Georgia, cuyo objetivo declarado era restablecer el imperio de la ley en esa zona. El Gobierno de Georgia había notificado previamente a Abjasia una acción inminente, pero no de forma detallada.

Abjasia declaró que la operación constituía una violación manifiesta del Acuerdo de cesación del fuego y separación de las fuerzas firmado en Moscú en 1994 y que con ella Georgia pretendía hacerse con el control de una cabeza de puente de gran importancia estratégica para aumentar aún más su presencia militar. Abjasia puso a sus fuerzas en estado de gran alerta, desplegó unidades militares junto al valle del bajo Kodori (controlado por Abjasia) y amenazó con tomar represalias en caso de que Georgia realizara una incursión en la parte inferior del valle. El Gobierno georgiano subrayó que las fuerzas involucradas en la operación pertenecían al Ministerio del Interior o eran militares prestados a dicho Ministerio que no estaban llevando a cabo una operación militar sino una operación destinada a combatir los delitos perpetrados por un grupo armado rebelde de la zona, y que dicha operación no implicaría una incursión georgiana en el territorio controlado por Abjasia. Aun así, las dudas persistieron, al declarar públicamente el Presidente de la Comisión Parlamentaria de Defensa y Seguridad del Gobierno de Georgia que la operación también permitiría a Georgia adquirir control sobre una “base estratégica extremadamente importante, un lugar desde el que poder acceder a Sujumi por aire en tan sólo cinco minutos”.

7. Dado que la supervisión del valle del alto Kodori por la UNOMIG se había suspendido en junio de 2003 como consecuencia de un incidente donde se tomaron rehenes, la Misión no ha podido verificar la situación en la zona. Sin embargo, en un intento de proporcionar cierto grado de transparencia a la situación, los días 27 y 28 de julio la UNOMIG estableció dos puestos provisionales de observación cerca de dos puestos de control de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI para supervisar, 24 horas al día, los movimientos de entrada al valle del alto Kodori y de salida del mismo. En el momento de elaborarse este informe, la UNOMIG había presentado a la parte georgiana 13 denuncias de violaciones del Acuerdo de Moscú de 1994 relacionadas con la introducción de tropas, aviones y vehículos militares en la zona de seguridad y con el intento de obstaculizar la libre circulación del personal de la UNOMIG. Durante ese mismo período, Abjasia recibió dos denuncias de violación del Acuerdo relacionadas con la obstaculización de la libre circulación del personal de la Misión (véase el párrafo 19 *infra*).

8. El 27 de julio, el Presidente Saakashvili anunció la finalización de la operación especial y el traslado del Gobierno de la República Autónoma de Abjasia, con sede en Tbilisi, al valle del alto Kodori, una decisión que definió como un primer paso importante hacia la ampliación de la jurisdicción georgiana en la región. También anunció el inicio de un importante programa de rehabilitación social y de infraestructuras en la zona alta del valle. Abjasia declaró que se opondría a dicho traslado, incluso mediante el uso de la fuerza, y anunció también que contaba con el respaldo de las repúblicas del Cáucaso septentrional de la Federación de Rusia, incluso en forma de voluntarios. En ese sentido cabe recordar que la introducción de formaciones de voluntarios integradas por personas que residan fuera de los límites de Abjasia (Georgia) contravendría el Acuerdo de Moscú de 1994.

9. Durante ese tenso período, mi Representante Especial Adjunto se mantuvo en permanente contacto con ambas partes para evitar que la situación se agravase. Para ello, mientras duró la operación intentó en dos ocasiones convocar una reunión cuatripartita extraordinaria y celebrar el período de sesiones previsto del Consejo de Coordinación, aunque sin éxito. La UNOMIG también facilitó una visita a Sujumi del Coordinador del Grupo de Amigos con sede en Tbilisi, el cual, tras reunirse con las autoridades de Georgia, se reunió posteriormente con la parte abjasia y con el Comandante de la fuerza

de mantenimiento de la paz de la CEI. El Grupo de Amigos instó a ambas partes a, entre otras cosas, adoptar medidas para aliviar la situación, fomentar la confianza y la transparencia y seguir negociando dentro de los marcos existentes.

10. Al finalizar la operación, el Gobierno de Georgia anunció que, a partir del 20 de agosto, estaría en disposición de proporcionar garantías de seguridad para la reanudación de las actividades de vigilancia de las Naciones Unidas en el valle del alto Kodori. Con ese fin, en cumplimiento de las resoluciones del Consejo de Seguridad y el protocolo de 2 de abril de 2002, en que las partes habían acordado el establecimiento de patrullas conjuntas de la UNOMIG y de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI en el valle del alto Kodori (véase S/2002/469, párr. 11), la UNOMIG pidió garantías de seguridad para el establecimiento de una patrulla conjunta. Aunque el Gobierno de Georgia ofreció a la UNOMIG las garantías de seguridad necesarias, consideró inapropiada la presencia de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI en el valle del alto Kodori por considerar que el valle del Kodori no forma parte de la zona de seguridad y por lo que definió como una hostilidad residual de la población local hacia la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI tras la operación que ésta llevó a cabo en esa zona el 12 de abril de 2002 (véase S/2002/469, párr. 13). Por su parte, Abjasia anunció que, en caso de que se impidiera a la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI llevar a cabo actividades de supervisión en el valle del alto Kodori, se suspendería toda entrada internacional al valle del bajo Kodori y todo movimiento internacional a través de él. La UNOMIG sigue guiándose por los acuerdos entre las partes y las resoluciones del Consejo de Seguridad relativas a esta cuestión. Por otro lado, la Misión subraya que ha vencido ya el plazo para la verificación independiente de la situación en el valle y que espera que las partes puedan llegar a un acuerdo a este respecto.

11. El 9 de septiembre, la UNOMIG facilitó una visita a Sujumi de Merab Antadze, quien el 24 de julio había sucedido a Giorgi Khaindrava como Ministro de Estado para Arreglo de Conflictos de Georgia. Bajo los auspicios de mi Representante Especial, Antadze tuvo su primer contacto directo desde que ocupara el cargo con Sergei Shamba, Ministro de facto de Relaciones Exteriores de Abjasia.

12. El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), Antonio Guterres, viajó a Georgia del 18 al 20 de agosto de 2006 y visitó localidades como Sujumi, Gali y Zugdidi. Allí se reunió con los principales líderes de Tbilisi y Sujumi, alentándoles a aliviar el sufrimiento de la población local, tanto desplazada como de retorno, y reiteró el principio del derecho a regresar con seguridad y dignidad, subrayando que el conflicto no puede solucionarse mediante el uso de la fuerza y enfatizando la importancia de las medidas de fomento de la confianza, especialmente en el distrito de Gali. En ese orden de ideas, Guterres reiteró la esperanza de que se superasen pronto los obstáculos que impiden la verificación de refugiados de regreso a Gali, que se había previsto.

13. Siguiendo las sugerencias del Grupo de Amigos, que visitaron Georgia en mayo de 2006 (véase S/2006/435, párr. 7), una misión de investigación del Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz visitó Tbilisi, Sujumi y los distritos de Gali y Zugdidi del 10 al 20 de septiembre a fin de examinar la situación en materia de seguridad y delincuencia en la zona de conflicto e identificar posibles medidas para mejorar la eficacia de las instituciones encargadas de hacer cumplir la ley y la cooperación entre las partes. El informe de la misión de evaluación se está terminando actualmente.

### III. Actividades operacionales

14. La situación en la zona de conflicto se mantuvo estable hasta el 24 de julio, pero a partir de entonces surgieron tensiones como consecuencia de la operación especial llevada a cabo por Georgia en el valle del alto Kodori (véanse los párrafos 6 a 8 *supra*). En el momento de elaborarse este informe, la situación seguía siendo inestable. Sin embargo, durante todo el período objeto de este informe, el índice de criminalidad en la zona de conflicto se mantuvo relativamente bajo.

15. Tras los informes iniciales de la inminente operación especial de Georgia, en la noche del 24 de julio se envió una patrulla especial de la UNOMIG al puesto de control de la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI en la frontera septentrional de la zona de seguridad, en dirección al valle del Kodori. La patrulla observó en la zona de seguridad dos vehículos militares blindados de rescate georgianos con cinco militares y señaló a la parte georgiana que eso contravenía el Acuerdo de Moscú de 1994. Pocas horas después, en la mañana del 25 de julio, la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI observó el movimiento de un convoy militar georgiano formado por unos 30 camiones, 4 jeeps y 18 vehículos con tracción en las cuatro ruedas dotados de personal armado (se calcula que entre 600 y 1.000 efectivos), que avanzaba en dirección al valle del alto Kodori. El 26 de julio la UNOMIG observó siete helicópteros georgianos, tres de ellos de ataque, en dirección al valle del Kodori y elevó una denuncia de violación a Georgia por ello. Los días 27 y 28 de julio, la UNOMIG estableció dos puestos provisionales de observación para supervisar, 24 horas al día, los movimientos de entrada al valle del alto Kodori y de salida del mismo (véase el párrafo 7 *supra*). Tras una retirada parcial posterior, se produjo actividad en ambas direcciones, por ejemplo una rotación de personal armado. La parte georgiana ha reconocido la presencia de personal de su Ministerio del Interior y de, aproximadamente, entre 30 y 40 ingenieros militares en la zona para llevar a cabo actividades relacionadas con la reparación de puentes. La presencia de estos últimos y la utilización de activos militares contravienen el apartado d) del párrafo 2 del Acuerdo de Moscú de 1994 sobre la retirada de las tropas del valle del Kodori (véase S/1994/583, anexo I).

16. En respuesta a la operación de Georgia, la parte abjasia desplegó fuerzas al este de Sujumi, hacia el valle del bajo Kodori y en la zona de conflicto, e incluso desplazó unidades adicionales a la zona de restricción de armas para reestablecer las posiciones defensivas a lo largo del canal del Gali y reforzar sus puestos en la zona de conflicto. Sin embargo, esas acciones de los abjasios no constituyeron ninguna violación del Acuerdo de Moscú de 1994.

17. La fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI permaneció en estado de gran alerta mientras se desarrolló la operación, y siguió supervisando de cerca la situación e intercambiando información con la UNOMIG. La fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI comenzó a patrullar regularmente el puente presuntamente dañado, que separa las partes alta y baja del valle del Kodori, y allí observó la presencia de un nuevo puesto de control georgiano en la parte del puente situada en la parte alta. Efectivamente, los observadores de la UNOMIG confirmaron la presencia de un puesto de control georgiano a aproximadamente 75 metros del puente dañado. La parte georgiana protestó por unos disparos con armas realizados por la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI, supuestamente en dirección al valle del alto Kodori. Desde el despliegue, el 28 de julio, de sus observadores cerca de un puesto de control de dicha fuerza en el valle del bajo

Kodori, la UNOMIG ha presenciado cómo ésta llevaba a cabo ejercicios de tiro con fuego real en la zona, incluso con morteros, pero nunca en dirección al valle del alto Kodori. Aun así, la Misión recomendó que en el futuro se evitasen dichos ejercicios.

18. Tras la reunión de alto nivel sobre cuestiones relativas a la seguridad celebrada el 24 de enero de 2006 (véase S/2006/173, párr. 3), que estableció un mecanismo de coordinadores regionales para mejorar la comunicación entre ambos lados de la línea de cesación del fuego y la cooperación entre ambas partes en la lucha contra la delincuencia, las reuniones cuatripartitas semanales habían visto aumentar su eficacia, lo que propició el fomento de la confianza entre las partes. La mejora de los intercambios de información en materia de seguridad y actividades de lucha contra la delincuencia, en particular entre las respectivas instituciones encargadas de velar por el cumplimiento de la ley, provocó en gran medida una reducción considerable de los índices de criminalidad a mediados de 2006. Tras los acontecimientos en el valle del Kodori, no obstante, tanto las reuniones cuatripartitas como la cooperación entre las instituciones encargadas de velar por el cumplimiento de la ley se vieron debilitadas por acusaciones mutuas y una retórica de tintes militantes. Ese mecanismo de trabajo casi dejó de funcionar debido al clima político existente desde el 25 de julio, aunque justo al final del período objeto de este informe empezaron a percibirse síntomas de una vuelta a la normalidad.

### **Sector de Gali**

19. La situación de la seguridad en el sector de Gali era en general tensa. Durante el período objeto del presente informe se notificaron dos violaciones del Acuerdo de Moscú de 1994 en la zona de Gali (véase el párrafo 7 *supra*): el primero el 30 de julio, cuando miembros del personal de seguridad abjasio de facto negaron la libertad de circulación a una patrulla de la UNOMIG en Akarmara, dentro de la zona de seguridad; y el segundo el 27 de agosto, cuando se produjo un incidente similar en el puesto de observación abjasio en la zona de restricción de armas. El aumento de otras actividades, como el despliegue de personal perteneciente al batallón de fusileros motorizados de Ochamchira para restablecer y reforzar las defensas a lo largo del canal de Gali, no contravenía, sin embargo, el Acuerdo de Moscú de 1994 ni posteriores protocolos sobre esta cuestión, puesto que esas actividades se llevaron a cabo fuera de la zona de seguridad. A pesar de la existencia de niveles de delincuencia relativamente bajos, se están investigando algunos incidentes preocupantes, entre ellos unos disparos efectuados el 17 de agosto contra vehículos blindados de una patrulla de la UNOMIG cerca de la aldea de Nabakevi, en la parte baja del distrito de Gali, de los cuales salieron ilesos todos los miembros del personal de la Misión. En otro incidente que tuvo lugar el 8 de agosto cerca de la aldea de Repo Etseri, tres personas perdieron la vida durante un intento de secuestro. En el período que se examina en este informe se notificaron 4 muertes, 13 tiroteos y 5 robos.

### **Sector de Zugdidi**

20. El sector de Zugdidi fue uno de los principales focos de actividad durante el período en estudio, como zona de tránsito de los aviones y vehículos militares georgianos en dirección al valle del alto Kodori a través de la zona de seguridad de Zugdidi (véase el párrafo 15 *supra*). Durante dicho período se notificaron tres tiroteos, tres robos y dos operaciones de lucha contra el contrabando.

### **Grupo mixto de investigación**

21. Durante el período objeto del presente informe, el Grupo mixto de investigación, que incluye a representantes de las dos partes, la UNOMIG y la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI, investigó y cerró seis casos, entre ellos cuatro casos diferentes de asesinato en el distrito de Gali entre noviembre de 2005 y enero de 2006. El Grupo está investigando actualmente tres casos, entre ellos un tiroteo contra vehículos blindados de la patrulla de la UNOMIG (véase el párrafo 19 *supra*) y otros dos casos están pendientes de ser cerrados.

## **IV. Servicios de policía**

22. Durante el período en estudio, la policía de la UNOMIG continuó sus operaciones únicamente en la parte de Zugdidi de la línea de cesación del fuego, ya que la parte abjasia siguió oponiéndose al despliegue del contingente policial de la UNOMIG en el distrito de Gali. Allí impartió capacitación sobre actuación en el lugar del delito y toma de conciencia en materia de derechos humanos, por primera vez en cooperación con instructores de la policía local que habían completado un curso de capacitación de instructores en Estonia (véase S/2006/435, párr. 16). La UNOMIG siguió aplicando el Memorando de Principios en materia de prevención de delitos que había formalizado con la policía de Samegrelo-Zemo Svaneti y la administración local. La Misión también finalizó un documental, destinado a la población y las autoridades locales, la comunidad diplomática, las organizaciones internacionales y las organizaciones no gubernamentales, sobre el mandato y los logros del componente policial de la UNOMIG hasta ese momento, que estará disponible en georgiano, ruso e inglés. Además, el 15 de septiembre, tres mujeres agentes de la policía regional de Zugdidi viajaron hasta el Canadá para participar en la cuadragésima cuarta conferencia anual de capacitación de la Asociación Internacional de Mujeres Policías. Su participación fue financiada por el Gobierno de Finlandia y facilitada por la UNOMIG.

## **V. Cooperación con las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes**

23. Durante el período examinado, se mantuvieron contactos periódicos entre la UNOMIG y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI, mediante intercambios de información y visitas de enlace a todos los niveles y reuniones cuatripartitas semanales. Las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI y la UNOMIG también realizaron un ejercicio conjunto de rescate y emergencia en Gali. La cooperación con las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI incluyó la rápida respuesta a una solicitud hecha por la UNOMIG de un helicóptero para la evacuación del valle del bajo Kodori de uno de sus observadores militares por motivos médicos, y al tiroteo contra una patrulla de la UNOMIG (véase el párrafo 19). Además, las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI prestaron un apoyo importante a los puestos de observación provisionales de la Misión (véanse los párrafos 7 y 15) y realizaron operaciones de remoción de minas y desactivación de artefactos explosivos de fabricación casera en la zona de conflicto.

## VI. Los derechos humanos y la situación humanitaria

24. La oficina de derechos humanos de las Naciones Unidas siguió vigilando la situación de los derechos humanos y adoptando medidas para prevenir y corregir las violaciones de esos derechos en Abjasia (Georgia). La oficina siguió preparando programas de educación en materia de derechos humanos y prestó asistencia técnica para aumentar la capacidad local para proteger los derechos humanos. Efectuó el seguimiento de casos particulares en los ámbitos del respeto de las garantías procesales y el derecho a un juicio imparcial, la impunidad, la detención arbitraria y los malos tratos a los detenidos, la libertad de circulación, el trabajo forzoso, la leva arbitraria, los desahucios arbitrarios y las violaciones del derecho de propiedad. La oficina siguió realizando visitas periódicas a centros de detención, prestó servicios de asesoría jurídica a la población local y vigiló los procesos judiciales. Además, en colaboración con organizaciones no gubernamentales locales, la oficina terminó ocho proyectos financiados por el Gobierno de Suiza, entre otros, un servicio de atención telefónica a detenidos, asesoría jurídica gratuita a la población vulnerable, el establecimiento de una red de centros de recursos de derechos humanos para mujeres y niños y una campaña de concienciación sobre la violencia doméstica. Otro proyecto, financiado por la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, ayudó a reunir a miembros de familias mixtas de Georgia y Abjasia separados por el conflicto. La parte abjasia aún no ha accedido a la apertura de una dependencia de la oficina de derechos humanos de la UNOMIG en la localidad de Gali, que podría aumentar la capacidad para proteger los derechos humanos de la población local, incluso los repatriados, en la zona de conflicto.

25. En aplicación de un decreto parlamentario de facto aprobado en mayo de 2006, los tribunales abjasios desestimaron nuevas denuncias presentadas por personas que habían abandonado sus bienes a partir de 1992, debido al desplazamiento forzoso causado por el conflicto armado y la violencia. Los tribunales declararon inadmisibles esas denuncias y suspendieron los procedimientos en curso tras sentencias favorables a la restitución de los bienes. Esta práctica discriminatoria podría dificultar el regreso y la reintegración de las personas desplazadas.

26. La UNOMIG ha empezado los preparativos para la rehabilitación de los hospitales de Ochamchira y Tkvarcheli y el hospital de tuberculosos y la dependencia municipal de tratamiento de aguas residuales de Zugdidi, que se realizará con cargo a su fondo fiduciario de proyectos de efecto rápido. Estos trabajos se efectuarán a principios del año que viene, antes de la fecha prevista para el inicio de la ejecución de la segunda fase del programa de rehabilitación financiado por la Comisión Europea, que incluirá la rehabilitación de escuelas en la zona de conflicto y la construcción de la comisaría de policía de Lia, en el distrito de Zugdidi.

27. Algunos organismos de las Naciones Unidas y organizaciones internacionales y no gubernamentales siguieron prestando asistencia a los grupos vulnerables afectados por el conflicto en el lado abjasio de la línea de cesación del fuego. El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) siguió ejecutando su programa integrado de recuperación basado en zonas. Se crearon unos 40 grupos, que recibieron inversiones en el marco del componente de generación de ingresos agrícolas. Se creó un programa para jóvenes agricultores en ocho escuelas del distrito de Zugdidi y nueve de Abjasia (Georgia). Se siguieron ejecutando tres proyectos de rehabilitación del suministro de agua en las zonas urbanas de Gali,

Ochamchira y Tkvarcheli. La Comisión Europea y el Gobierno de Noruega financian las actividades del PNUD.

28. El ACNUR realizó una evaluación participativa de las necesidades, en colaboración con organizaciones no gubernamentales locales, y continuó sus actividades conjuntas de rehabilitación de escuelas y generación de ingresos, en colaboración con el Consejo Danés para los Refugiados, el Consejo Noruego para los Refugiados y la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación. El Fondo de las Naciones Unidas para la Mujer puso en marcha una red de información para promover la inclusión de las necesidades de la mujer en los procesos de reconstrucción y desarrollo en curso. El Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia siguió ejecutando su programa ampliado de inmunización y proporcionó equipo y suministros médicos a hospitales de distrito y puestos rurales de socorro. Además, facilitó materiales de comunicación sobre la gripe aviar al sistema educativo y puso en marcha una iniciativa para suministrar agua potable a escuelas y centros de salud. El Programa Mundial de Alimentos siguió proporcionando alimentos a 70 pacientes del hospital de tuberculosos de Gulripshi, en el marco de un acuerdo con Médicos sin Fronteras, y se preparó para la segunda fase de un programa de alimentación escolar.

29. HALO Trust continuó las actividades de remoción de los últimos campos de minas del distrito de Ochamchira. Se espera declarar al distrito libre de minas a finales de 2006. La mayoría de los especialistas en remoción de minas de HALO Trust están trabajando en el distrito de Sukhumi y a lo largo del alto Gumista con personal que había cesado sus actividades en el valle del bajo Kodori a la luz de los últimos acontecimientos.

30. El Consejo Danés para los Refugiados continuó sus actividades de generación de ingresos y proporcionó capital inicial a empresas de base comunitaria y realizó reparaciones de emergencia en viviendas. El Consejo Noruego para los Refugiados rehabilitó dos escuelas y siguió ejecutando su programa relativo al agua y al saneamiento en seis. Save the Children continuó su formación en materia de concienciación sobre el VIH/SIDA para prestatarios de servicios de salud y empezó a renovar el centro de Sukhumi contra el SIDA. Save the Children ejecutará el componente de formación sobre la salud del programa del PNUD financiado por la Comisión Europea. World Vision distribuyó suministros médicos en centros de salud, siguió prestando apoyo a 67 niños sin escolarizar en Ochamchira, amplió sus actividades de microcrédito en Gali y Sukhumi y continuó su programa de formación sobre empresas y administración, destinado a la universidad local, ONG locales y administraciones del distrito. Première Urgence prosiguió sus actividades de generación de ingresos agrícolas, incluida la distribución de pesticidas y equipo agrícola, así como las iniciativas de rehabilitación de viviendas colectivas e individuales en coordinación con MSF y el Comité Internacional de la Cruz Roja.

## **VII. Cuestiones relativas al apoyo**

31. La Misión continuó su campaña de concienciación sobre la prevención del VIH/SIDA y siguió aplicando medidas y políticas preventivas sobre la tolerancia cero de la explotación y el abuso sexuales. Durante el período examinado, no se denunciaron casos de presunta explotación, abuso o acoso sexuales. La UNOMIG está poniendo en marcha un programa de divulgación dirigido a la población local,

distribuyendo carteles en la comunidad y publicando anuncios en los medios de comunicación electrónicos e impresos locales. Además, la Misión continuó las obras de reparación de carreteras esenciales utilizadas por sus observadores militares para patrullar la zona de conflicto, incluido un tramo de la carretera principal entre Sukhumi y Gali.

## **VIII. Aspectos financieros**

32. La Asamblea General, en su resolución 60/273, de 30 de junio de 2006, consignó la suma de 34,8 millones de dólares de los Estados Unidos para el período comprendido entre el 1° de julio de 2006 y el 30 de junio de 2007 para el mantenimiento de la UNOMIG. Si el Consejo de Seguridad decidiese prorrogar el mandato de la UNOMIG más allá del 15 de octubre de 2006, los gastos del mantenimiento de la Misión se limitarían a la cantidad aprobada por la Asamblea General.

33. Al 30 de junio de 2006, las cuotas impagadas a la cuenta especial de la UNOMIG ascendían a 13,6 millones de dólares. En esa fecha, el total de las cuotas pendientes de pago para todas las operaciones de mantenimiento de la paz ascendía a 1.265 millones de dólares.

34. Al 12 de septiembre de 2006, la deuda por concepto de gastos de equipo ascendía a 142.362 dólares. Debido a la precaria situación económica de la Misión, el 1° de octubre de 2004 se suspendió el reembolso de los gastos del equipo propiedad de los contingentes, que sigue en mora.

## **IX. Observaciones**

35. Después de que la reanudación de los trabajos del Consejo de Coordinación y el intercambio de propuestas entre las partes crearan expectativas de un nuevo impulso al proceso de negociación, se ha producido una situación tensa entre Georgia y Abjasia, en particular como consecuencia de la operación especial de Georgia en el valle del alto Kodori. Abjasia cuestionó la utilidad de tratar de lograr nuevos acuerdos en el marco del proceso de arreglo, mencionando el despliegue por el Gobierno de Georgia de fuerzas militares en el valle del Kodori, a pesar de su compromiso, en virtud del Acuerdo de Moscú de 1994, de retirarlas. Las autoridades de facto de Abjasia insisten en que se resuelva la situación del valle del alto Kodori como requisito para reanudar el diálogo. Por su parte, el Gobierno de Georgia ha puesto en tela de juicio los mecanismos del proceso de arreglo con las autoridades de facto en Abjasia (Georgia) y la región de Tskhinvali/Ossetia meridional, por considerar que el denominado statu quo perjudica cada vez más el interés vital y acuciante de Georgia de recuperación de su integridad territorial y desarrollo del país en general. En este sentido, el Gobierno de Georgia considera que los mecanismos en vigor son ineficaces y que la situación requiere una urgente reestructuración del proceso de arreglo en torno a dos principios básicos, a saber, el diálogo directo entre ambas partes y una mayor participación internacional.

36. Esas cuestiones tienen que ver con algunos aspectos fundamentales del proceso de arreglo. Se corre el riesgo de que la ya tensa situación entre Georgia y Abjasia se vuelva más inestable. Por lo tanto, es muy importante para la estabilidad en la zona que ambas partes actúen con contención y cumplan estrictamente sus

obligaciones en virtud del Acuerdo de Moscú de Cesación del Fuego y Separación de las Fuerzas y de los demás documentos pertinentes que han suscrito. Sobre la base de la experiencia de los últimos acontecimientos en el valle del Kodori, las siguientes cuestiones revisten especial importancia: a) el compromiso por ambas partes de notificar con antelación y realizar con total transparencia el movimiento de las piezas de equipo militar y los soldados armados que está autorizado en el Acuerdo de Moscú; b) el mantenimiento de canales abiertos de comunicación y diálogo; y c) el acuerdo sobre las modalidades de la vigilancia del valle del Kodori.

37. Los últimos acontecimientos en la zona de conflicto entre Georgia y Abjasia y en la región de Tskhinvali/Ossetia meridional ponen de manifiesto las amenazas que siguen suscitando los denominados conflictos congelados de Georgia. Indudablemente, en la actualidad es difícil lograr una solución negociada del conflicto entre Georgia y Abjasia, puesto que las posiciones de ambas partes sobre la cuestión del estatuto político se han alejado a lo largo de los años. No obstante, no hay alternativa al diálogo; la amenaza de la fuerza sólo puede aumentar la desconfianza, y la reanudación de la violencia sería el peor resultado para las comunidades afectadas y para la estabilidad en la región y fuera de ella. Confío en que el Consejo de Seguridad, el Grupo de Amigos del Secretario General, cuya función sigue siendo inestimable, y la comunidad internacional verán en los reveses de los tres últimos meses un motivo para aunar esfuerzos en apoyo de un proceso dinámico que pueda reavivar la esperanza a ambos lados de la línea de cesación del fuego, incluso entre las personas desplazadas dentro del país, de que es posible lograr una solución justa y duradera por medios pacíficos.

38. Los acontecimientos acaecidos durante el período examinado han vuelto a poner de manifiesto que la presencia de la UNOMIG sigue siendo fundamental para mantener la estabilidad en la zona de conflicto, fomentar la cooperación práctica entre las partes y facilitar los progresos hacia una solución negociada y pacífica del conflicto. Por consiguiente, recomiendo que el mandato de la UNOMIG se prorrogue durante un período adicional de seis meses, hasta el 15 de abril de 2007.

39. Por último, expreso mi sincero agradecimiento a mi Representante Especial saliente, Heidi Tagliavini, por su labor de dirección de la Misión y sus enérgicos esfuerzos y su compromiso sostenido con el acuerdo de paz. También deseo dar la bienvenida a mi nuevo Representante Especial, Jean Arnault, y expresar mi agradecimiento a él y a todo el personal de la UNOMIG por sus incansables esfuerzos en un entorno difícil.

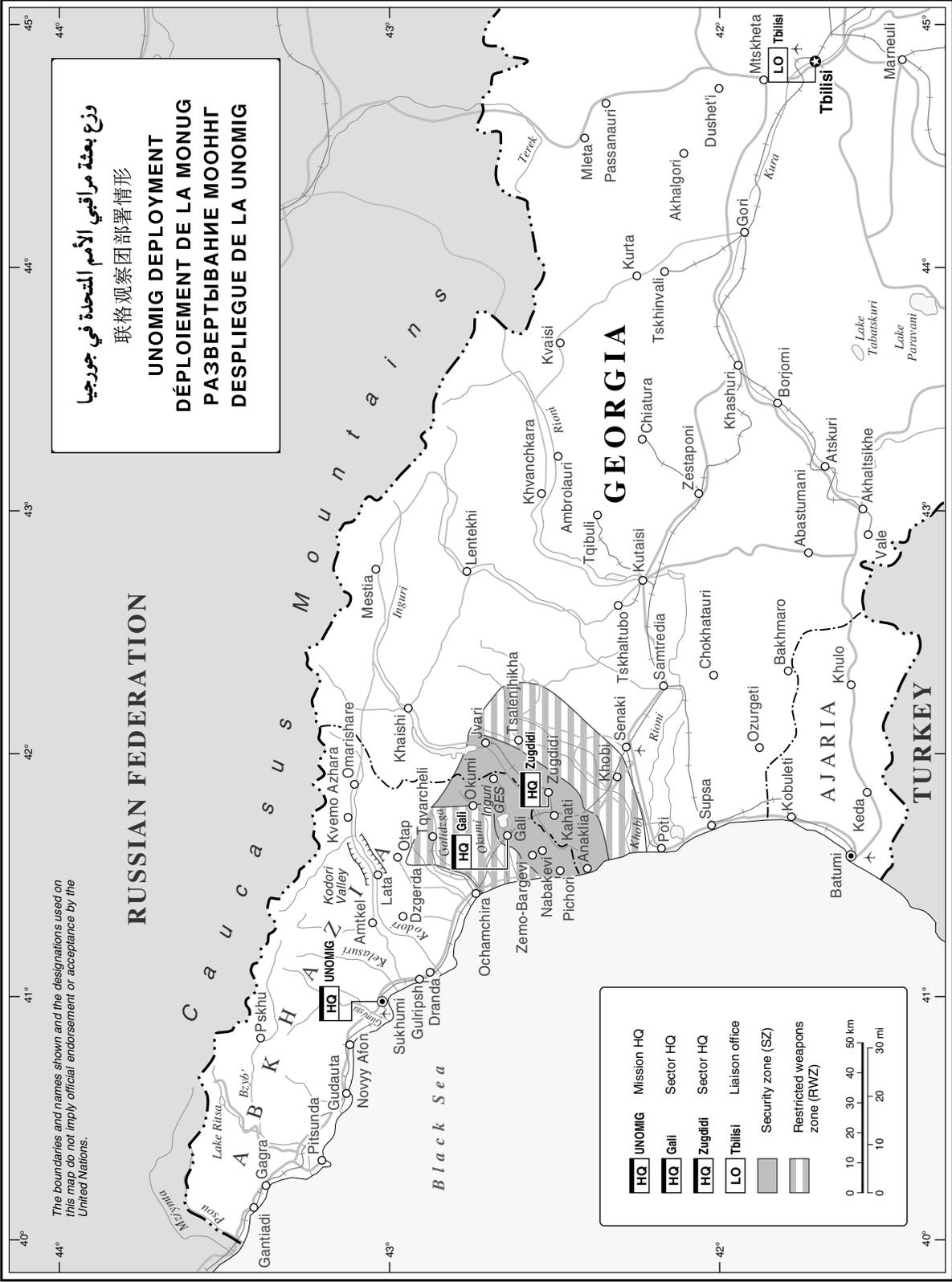
## Anexo

### Países que proporcionan observadores militares y personal de policía (al 26 de septiembre de 2006)

<i>País</i>	<i>Observadores militares</i>
Albania	3
Alemania	11
Austria	2
Bangladesh	7
Croacia	1
Dinamarca	5
Egipto	5
Estados Unidos de América	2
Federación de Rusia	3
Francia	3
Grecia	5
Hungría	7
Indonesia	4
Jordania	7
Pakistán	10 <sup>a</sup>
Polonia	5
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	6
República Checa	5
República de Corea	8
Rumania	2
Suecia	3
Suiza	4
Turquía	5
Ucrania	5
Uruguay	3
<b>Total</b>	<b>121</b>

<sup>a</sup> Incluido el Jefe de Observadores Militares.

<i>País</i>	<i>Personal de policía de las Naciones Unidas</i>
Alemania	4
Federación de Rusia	2
Ghana	1
Polonia	2
Suiza	3
<b>Total</b>	<b>12</b>



توزيع بعثة مراقبي الأمم المتحدة في جورجيا  
 联合国观察团部署情形  
 UNOMIG DEPLOYMENT  
 DÉPLOIEMENT DE LA MONUG  
 РАЗВЕРТЫВАНИЕ МООННГ  
 DESPLIEGUE DE LA UNOMIG

HQ UNOMIG Mission HQ  
 HQ Gali Sector HQ  
 HQ Zugdidi Sector HQ  
 LO Tbilisi Liaison office  
 Security zone (SZ)  
 Restricted weapons zone (RWZ)

0 10 20 30 40 50 km  
 0 10 20 30 mi

The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.